

Art. 1805

- E** **Manual de instrucciones**
Temporizador de riego T 1030
-
- P** **Instruções de utilização**
Relógio electrónico de Rega T 1030
-
- D** **Betriebsanleitung**
Bewässerungsuhr electronic T 1030
-
- GB** **Operating Instructions**
Water Timer Electronic T 1030
-
- PL** **Instrukcja obsługi**
Elektroniczny sterownik nawadniania
T 1030

E

Resumen de las instrucciones para el uso
Manual de instrucciones
Garantía

6
4 - 17
74

P

Breves instruções de utilização
Instruções de utilização
Garantia

20
18 - 31
74

D

Kurz-Betriebsanleitung
Betriebsanleitung
Garantie

34
32 - 45
75

GB

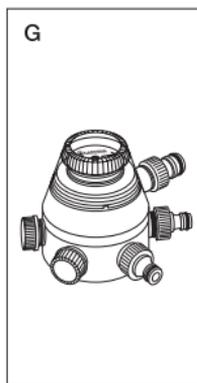
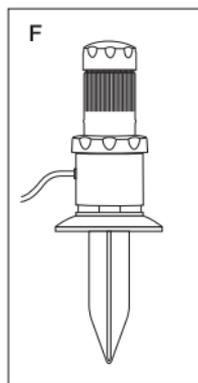
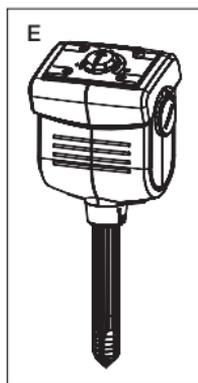
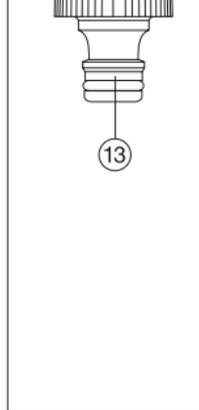
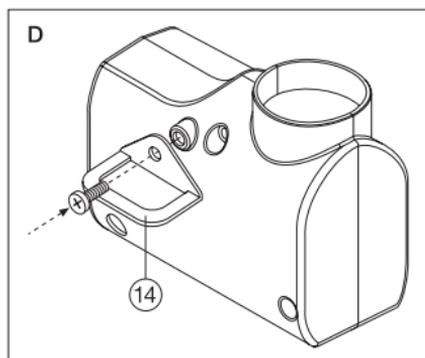
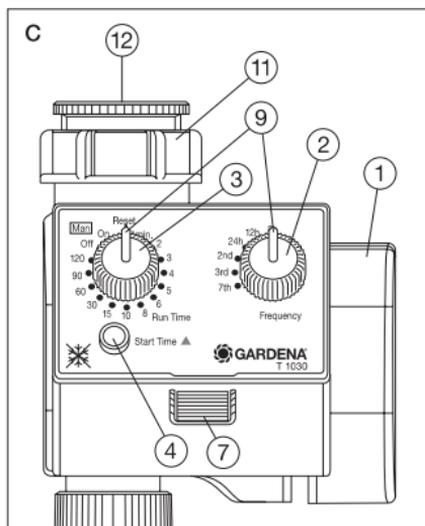
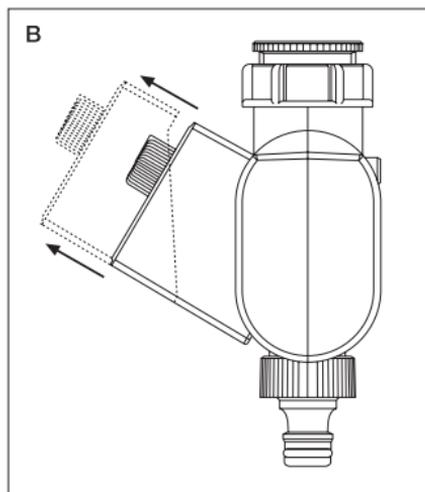
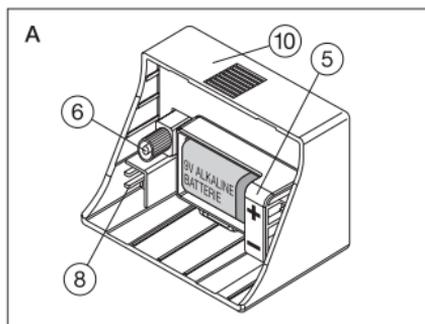
Summary of Operating Instructions
Operating Instructions
Guarantee

48
46 - 58
75

PL

Skrócona instrukcja użytkowania
Instrukcja obsługi
Gwarancja

60
59 - 73
76



Temporizador de riego T 1030 GARDENA

E

1. Indicaciones para el uso

Esto es la traducción del manual de uso alemán original.
Por favor, lea atentamente estas instrucciones y observe las indicaciones contenidas en las mismas para familiarizarse con el aparato, con los elementos de mando y su uso correcto, así como con las indicaciones de seguridad del temporizador de riego.

 **Por motivos de seguridad no está permitido el uso del temporizador de riego a los niños menores de 16 años y a las personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones de uso.**

Guarde estas instrucciones para el uso en un lugar seguro.

2. Uso correcto

El temporizador de riego T 1030 GARDENA es apropiado para el uso privado en el jardín particular y exclusivamente en el exterior, para el mando de aspersores y sistemas de riego.

 **No está permitido el uso del temporizador de riego en instalaciones industriales ni en combinación con productos químicos, alimenticios y fácilmente inflamables y explosivos.**

El cumplimiento de las instrucciones del fabricante adjuntas forma parte del uso correcto del temporizador de riego GARDENA.

Las instrucciones para el uso contienen también las condiciones de servicio, mantenimiento y reparación.

3. Datos técnicos

Presión de servicio:	1 - 12 bar
Caudal mínimo:	20 l/h
Medio para riego:	agua dulce clara
Temperatura del medio máx.:	40 °C
Número de operaciones de riego mandadas por programa por día:	hasta 3
Ciclos de riego por semana:	cada día, cada 2, 3 o 7 días
Duración del riego por programa:	1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 15, 30, 60, 90 o 120 min.
Pila a utilizar:	1 × 9 V alcalina tipo IEC 6LR61
Vida útil de la pila:	aprox. 1 año

4. Funcionamiento

Con este temporizador de riego T 1030 GARDENA puede usted ajustar diversos ciclos de riego de diferente duración, con independencia de que use un aspersor, una instalación Sprinkler o un sistema de riego por goteo.

El temporizador se encarga del riego totalmente automático según el programa individual elegido. Puede aprovechar para el riego las primeras horas de la mañana o las últimas de la tarde, en las que la evaporación del agua es menor, o utilizar el temporizador de riego durante sus vacaciones.

5. Resumen de las instrucciones para el uso

1. Colocar la pila.

Utilizar sólo una pila alcalina de 9 V tipo IEC 6LR61.

Observar la polaridad (+/-).

2. Programación de la frecuencia de riego (Frequency)

Con el botón giratorio **Frequency** se pueden elegir los siguientes ciclos de riego:

Posición	Ciclo de riego
7 th	cada 7 días
3 rd	cada 3 días
2 nd	cada 2 días
24 h	diario
12 h	2 veces al día
8 h	3 veces al día

3. Programación de la duración / arranque del riego (Run Time)

Con el botón giratorio **Run Time** ③ se elige la duración del riego.

Se pueden elegir 13 posiciones entre 1 y 120 minutos.

5 segundos después de la última operación quedan programados los valores introducidos. La hora en que esto ocurre, será la futura hora de arranque del riego.

4. Retrasar el arranque (Start Time)

El arranque se puede retrasar, dentro de 5 segundos, después de seleccionar **Run Time**, en 1 hora cada vez pulsando la tecla **Start Time** ④, partiendo del tiempo ajustado.

5. Conexión/desconexión manual (Man)

Girando el botón **Run Time** ③ a la posición **On** se abre la válvula, volviéndolo a la posición **Off**, o a una duración de riego cualquiera, se cierra la válvula. El arranque programado originariamente no sufre ninguna alteración.

6. Reset

Girando **Run Time** ③ a la posición **Reset** se borran la hora de arranque y la duración de riego. La válvula de riego no se abre.

7. Servicio en mal tiempo (Man/Off)

Si **Run Time** ③ se encuentra en la posición **Off** no se ejecuta ningún riego automático, p.ej., durante un período de lluvia. Si al final de este período de lluvia se repone de nuevo a una duración de riego deseada, se mantiene la hora de arranque anteriormente fijada.

6. Piezas funcionales

- ① Caja completa
- ② Botón giratorio para ciclos de riego (**Frequency**)
- ③ Botón giratorio para duración de riego (**Run Time**)
- ④ Tecla para arranque (**Start Time**)
- ⑤ Compartimiento para pila
- ⑥ Enchufe de conexión del mando
- ⑦ Tecla de desenclavamiento del mando
- ⑧ Conexión de sensor de humedad / sensor de lluvia
- ⑨ Marca botón giratorio
- ⑩ Mando
- ⑪ Tuerca racor

Accesorios adjuntos

- ⑫ G $\frac{3}{4}$ Adaptador para tuerca
- ⑬ Macho de grifo GARDENA

Opción

- ⑭ Seguro antirrobo

7. Elementos de control del temporizador de riego

7.1 Elementos de mando (fig. C)

- Frequency** Programación del **ciclo de riego**.
- Run Time** Programación de la **duración de riego (Run Time)**, del **arranque de riego** y para la apertura y cierre manuales directos del **paso de agua**.
- Start Time ▲** El arranque se retrasa en 1 hora por cada pulsación de la tecla, partiendo de la hora programada.

7.2 Otros elementos funcionales

Tuerca racor con adaptador

Para empalme con el grifo de agua.

Grifo GARDENA Adaptado al sistema de mangueras original GARDENA.

Conexión Para sensor de humedad GARDENA y sensor de lluvia GARDENA.

Compartimiento de la pila

Para colocar una pila 9 V.

7.3 Accesorios posibles

- Fig. D **Seguro contra robo**
Con tornillo especial de un solo uso y abrazadera,
a través del servicio postventa de GARDENA.
- Fig. E **Sensor de humedad GARDENA** (Art. Nº 1188)
- Fig. F **Sensor de lluvia GARDENA** (Art. Nº 1189)
- Fig. G **Distribuidor automático de agua GARDENA** (Art. Nº 1198)

8. Preparación de la puesta en servicio

Antes de poner en servicio el aparato deben realizarse las siguientes operaciones:

1. Poner la pila
2. Conectar el temporizador de riego en el grifo de agua
3. Comprobar si la pila funciona

8.1 Poner la pila (fig. A)

1. Saque el mando ⑩ de la caja del temporizador de riego, apretando la tecla de desenclavamiento ⑦ (vea fig.B/C).
2. Ponga la pila (utilice solamente una pila alcalina 9 V) en el compartimiento de la pila ⑤ (fig. A).

Nota: Al poner la pila debe observarse necesariamente la polaridad (+/-).

3. Ponga el mando de nuevo en la caja. La disponibilidad del aparato para la entrada se indica de forma sencilla mediante una señal acústica. Después de otros 5 segundos se confirma mediante una doble señal acústica, que han quedado registrados los datos actuales (**Excepción: Run Time** en posición **Reset**).
¡**Nota:** la hora actual es también la hora de arranque!
4. Para borrar los datos actuales pulse **Reset**. Introduzca los datos deseados como se indica en el párrafo "Programación de los datos de riego".

8.2 Conexión al grifo de agua (fig. C)

El temporizador de riego está provisto de una tuerca de unión para grifos de agua con rosca **33,3 mm (G1)**.

Adaptador para rosca G ¾ (26,5 mm)

El adaptador adjunto sirve para conectar el temporizador de riego con grifos de agua con rosca G ¾ (26,5 mm). En este caso atornille primero **el adaptador en el grifo** y después el temporizador de riego en el adaptador.

¡Atención! Atornillar y apretar con la mano. ¡No utilizar las tenazas!

8.3 Comprobación de la pila nueva

Para comprobar el estado de carga de la pila pulse primero, con el grifo de agua abierto, **On** en el temporizador de riego (la válvula se abre) y enseguida después **Off** (la válvula se cierra). Si la carga de la pila no es suficiente, suena una señal acústica intermitente.

Nota: Para evitar que el agua que sale pueda causar daños deben tomarse las medidas necesarias en el temporizador para su recogida (manguera, cubo, etc.).

9. Programación de los datos de riego

Nota: El mando ⑩ del temporizador se puede sacar (fig. B). De este modo se puede elegir el programa de riego también con independencia del lugar de montaje del temporizador.

9.1 Determinación del ciclo de riego

Girando el botón **Frequency** ② puede fijar la frecuencia del riego:

- cada 8, 12 o 24 horas (**8 h, 12 h, 24 h**) o
- cada 2., 3. o 7 días (**2nd, 3rd, 7th**)

¡**Nota:** No son posibles posiciones intermedias!

9.2 Arranque y duración del riego

1. Gire el botón ③ **Run Time** primero a la posición **Reset**.
2. Después ponga el botón giratorio ③ **Run Time** en la duración del riego que desee: **1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 15, 30, 60, 90 o 120 minutos**.
¡**Importante!** El valor introducido queda registrado después de 5 segundos. Confirmación acústica mediante una señal acústica doble.
3. Con la señal acústica doble queda fijada la hora actual como hora de arranque para el comienzo del riego en adelante. Partiendo de este tiempo de arranque con cada pulsación de la tecla **Start Time** ▲ se retrasa el futuro inicio del riego en 1 hora, debiéndose pulsar **Start Time** ▲ antes de la señal de doble pitido.

Nota: Cada pulsación válida de la tecla se confirma con una señal acústica.

Importante: **Start Time** ▲ permanece activo hasta 5 segundos, como máximo, después de la última pulsación de la tecla. Después ya no es posible la modificación del arranque. Esto se indica mediante una señal acústica doble.

¡La hora de arranque de riego sólo se puede borrar de nuevo con **Reset!**

9.3 Ejemplos de riego

Hora actual: 9.00 h.

El riego debe desarrollarse de la forma siguiente:

Ejemplo a) Cada día a las 9.00 horas durante 10 min.

Ejemplo b) 3 veces al día (= cada 8 horas) durante 2 min.
a las 10.00, a las 18.00 y a las 2.00 horas.

Ejemplo c) Cada 3 días a las 16.00 horas durante 60 min.

Para ello se necesita la siguiente programación:

	Paso 1 Posición “ Frequency ”	Paso 2 Posición “ Run Time ”	Paso 3 “ Start Time ▲ ” -botón
Ejemplo a)	24 h	10 Min.	no pulsar
Ejemplo b)	8 h	2 Min.	pulsar 1 vez
Ejemplo c)	3 rd	60 Min.	pulsar 7 veces

Con esto ha concluido la programación.

El temporizador ejecutará en adelante automáticamente los riegos programados.

9.4 Suspensión de los programas de riego

Las actividades de riego se pueden suspender durante el período de tiempo que se desee, p.ej., durante un período de mal tiempo, de la siguiente forma:

1. Gire el botón **Run Time** ③, en el sentido de las agujas del reloj, a la posición **Off**.
2. Para la reanudación del riego, p.ej., al final del período de mal tiempo, pona el botón **Run Time** ③ de nuevo en la duración del riego que desee.

Nota: Las horas de arranque programadas anteriormente se mantienen y los riegos son ejecutados según las programaciones previstas.

9.5 Conexión/desconexión manuales (On/Off)

Junto al riego totalmente automático es posible también el riego manual con el temporizador en las posiciones **On** u **Off** del botón **Run Time** ③. En este caso, un riego automático previsto en este período de tiempo, es suprimido o se interrumpe. Después de la apertura/cierre (**On/Off**) manual puede usted elegir de nuevo la duración de riego que desee. La hora de arranque del riego programada anteriormente se mantiene.

Posición “On”

En la posición **On** la válvula se abre con un retardo de 2 segundos y se cierra de nuevo automáticamente después de 30 minutos. Si se conecta **On** durante un riego automático, la válvula permanece abierta y se cierra después de 30 minutos.

Posición “Off”

En la posición **Off** la válvula abierta se cierra con 2 segundos de retardo.

10. Modificación del programa

Con el botón giratorio (**Run Time**) se pueden modificar el arranque y la duración del riego.

La transferencia de los nuevos datos se realiza después de unos 5 segundos, aproximadamente, y se confirma con una doble señal acústica. Si no se ejecuta ningún Reset, se mantiene la hora de arranque anteriormente programada.

Modificación durante el desarrollo de un riego

La modificación de la duración del riego (**Run Time**) durante el desarrollo automático de un programa de riego, se realiza de la siguiente forma:

- Si el tiempo de riego programado transcurrido es **menor** que el nuevo tiempo de riego programado es válido este nuevo tiempo de riego.

Ejemplo:

Run Time anterior 10 min., modificación después de 5 min. a 30 min.
El tiempo de riego total es entonces de 30 minutos.

- Si el tiempo de riego programado transcurrido es **mayor** que el nuevo tiempo seleccionado, el caudal se interrumpe al minuto siguiente.

Si la **hora de arranque ya está fijada (Start Time / Run Time ya están programados)** la modificación de la frecuencia de riego (**Frequency**) se activa inmediatamente en el arranque de riego siguiente.

En el supuesto que ya no se sabe la hora de comienzo se ha de efectuar un reset y programar nuevamente los datos de riego.

11. Pila

11.1 Señal de estado

Si no se alcanza una **determinada tensión de servicio**, se produce una señal acústica en intervalos de 15 segundos. Los programas previstos no son ejecutados. Tampoco es posible ya la apertura manual del paso del agua, pero una válvula abierta se cierra de nuevo.

11.2 Cambio de la pila

Si la capacidad de la pila es insuficiente (señal acústica intermitente) debe cambiarse la pila. Para ello no es necesario desconectar el aparato del grifo de agua.

Importante:

El cambio de la pila provoca el borrado de los datos programados. Para cambiar la pila proceda de la siguiente forma:

1. Coloque la pila en su compartimiento ⑤.
2. Ponga el botón giratorio **Run Time** ③ en **Reset**.
3. Ajuste de nuevo los datos de riego como se describe en el párrafo "Programación de los datos de riego".

Si **Run Time** ③ no se pone en la posición **Reset**, son asumidos los ajustes actuales de **Run Time** ③ y **Frequency** ② 5 segundos después de colocar la nueva pila. Se confirma con una doble señal acústica.

Importante: El momento del cambio de pila se considera como hora de arranque. Para garantizar el correcto funcionamiento, se recomienda el cambio de la pila al comienzo de cada temporada del jardín, pero lo más tarde después de un año.

Importante! La pila debe estar totalmente descargada para su eliminación. Devolver la pila gastada al comercio de venta o entregarla en uno de los lugares de recogida previstos.

12. Indicaciones de seguridad y para el uso

- El caudal de entrega mínimo de agua para garantizar una segura conmutación del temporizador de riego es de 20 - 30 l/h.
Por ejemplo, para el mando del sistema Micro-Drip se requieren por lo menos 10 goteadores de 2 litros.
- Antes del comienzo del período de heladas debe guardarse el temporizador de riego en un lugar seco y protegido contra las heladas.
- La temperatura del agua de paso no debe ser mayor de 40 °C, como máximo.
- La presión de servicio mínima es de 1 bar, la máxima 12 bar.
- Por motivos de seguridad de funcionamiento sólo está permitido el uso de una pila alcalina de 9 V IEC 6LR61.
- La capacidad insuficiente de la pila se indica mediante una señal acústica intermitente hasta que tampoco es suficiente para producir la señal. Después de sonar la señal acústica ya no se puede abrir el paso de agua. Una pila con capacidad insuficiente debe cambiarse para asegurar el correcto funcionamiento.
- Es recomendable poner una pila nueva en el temporizador de riego al comienzo de la temporada de jardín, pero lo más tarde después de un año.
- La fiabilidad de funcionamiento del temporizador de riego depende de la capacidad de la pila. La duración de aproximadamente 1 año se alcanza con una pila nueva con una tensión nominal de 9 V, como mínimo. Haga comprobar la pila antes de comprarla.
- El temporizador de riego debe montarse sólo vertical, con la tuerca de unión hacia arriba, para evitar la penetración de agua en el compartimiento de la pila.
- Durante el funcionamiento la unidad de control ha de estar colocada en el temporizador de riego.
- Atención: Utilizar el temporizador de riego sólo en el exterior. No está autorizado su uso en locales interiores.
- Controlar regularmente el filtro de suciedad de la tuerca de unión  y limpiarlo, si es necesario.
- Evitar esfuerzos de tracción. No tirar de la manguera conectada.
- Utilizar sólo agua dulce clara.

13. Opciones

13.1 Seguro antirrobo (fig. D)

Para proteger su temporizador de riego contra robo, puede adquirir el dispositivo antirrobo GARDENA (1815-00.791.00). La abrazadera de este dispositivo antirrobo se sujeta en la parte posterior del aparato. Tenga en cuenta que el tornillo adjunto ya no se puede destornillar de nuevo, una vez atornillado. La abrazadera se puede utilizar, p.ej., para sujetar una cadena.

13.2 Sensor de humedad GARDENA (fig. E)

En combinación con el sensor de humedad GARDENA, Art. N° 1188, existe la posibilidad de regular el riego adicionalmente teniendo en cuenta la humedad.

Montaje

El sensor de humedad se conecta a la unidad de control en la parte trasera ⑧ (fig. A).

Funcionamiento

Si el sensor de humedad conectado detecta humedad suficiente, se interrumpe la correspondiente operación de riego, o no se pone en marcha, respectivamente.

Nota: El riego manual con la tecla **On/Off** es independiente de ello.

13.3 Sensor de lluvia GARDENA (Fig. F)

Como alternativa, se puede enchufar el sensor de lluvia GARDENA, Art. N° 1189, que permite regular el riego adicionalmente en función de las precipitaciones naturales.

Montaje

El sensor de lluvia se enchufa en el conector ⑧ en el lado posterior del mando (fig. A).

Funcionamiento

Si el detector conectado detecta la correspondiente cantidad de lluvia, se interrumpe el riego, o no se pone en marcha, respectivamente.

Nota: El riego manual con la tecla **On/Off** es independiente de ello.

13.4 Distribuidor automático de agua (fig. G)

Mediante la conexión del distribuidor automático de agua, Art. No. 1198, se pueden servir, con el temporizador de riego, hasta 6 ramales de riego (máximo 3 ramales por día).

Es ideal cuando la cantidad de agua no es suficiente. Permite el funcionamiento consecutivo de todos los ramales de riego.

14. Fallos

Fallo	Posibles causas	Eliminación
Apertura manual con “On” no es posible/incompleta.	Capacidad de la pila insuficiente.	Poner una pila alcalina nueva.
	Grifo de agua cerrado	Abrir el grifo de agua
El programa de riego no es ejecutado.	Capacidad de la pila insuficiente, señal acústica perceptible.	Poner una pila alcalina nueva.
	Programa de riego interrumpido – Run Time en posición Off o Reset .	Poner Run Time en la duración de riego deseada.
	La válvula ha sido abierta manualmente y cerrada automáticamente después de 30 minutos – Run Time en posición On .	Reponer Run Time en la duración de riego deseada.
	Grifo de agua cerrado.	Abrir el grifo de agua.
	Sensor de humedad / lluvia eventualmente conectado detecta humedad suficiente.	Comprobar el ajuste del grado de humedad en el sensor de humedad/lluvia.

Fallo	Posibles causas	Eliminación
El programa de riego es ejecutado en otro tiempo al previsto.	Se ha ejecutado un Reset en el intervalo.	Fijar de nuevo la hora de arranque. Ajustar de nuevo la hora de arranque (véase “Programación de los datos de riego”).
Pila gastada después de corto servicio.	No es una pila alcalina.	Utilizar una pila alcalina .
El aparato no funciona.	Pila mal colocada.	Observar la polaridad (+/-).
	Pila vacía.	Poner una pila alcalina nueva.

Para cualquier otro tipo de averías, le rogamos contactar con el servicio técnico GARDENA.

Basura (de conformidad con RL2002/96/EC)



El dispositivo no debe tirarse al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

Declaración de conformidad de la UE

El que subscribe

GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm
declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración,
cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de
homologación y de seguridad se refiere.

En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin
nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

Descripción de la mercancía:

Temporizador de riego

Art. Nº: 1805

Tipo: T 1030

Normativa UE:

Tolerancia electromagnética

2004/108/CE

Normativa 93/68/CE

Colocación del

distintivo CE: 1998

Ulm, 17.07.1998



Thomas Heini
Dirección Técnica

E

Garantía

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

Los defectos del temporizador de riego debidos a la colocación incorrecta o a derrames de las pilas están excluidos de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

P

Garantia

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocamos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

Defeitos no Relógio electrónico de rega causados por baterias colocadas de forma errada ou babadas, não são cobertos pelas garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 7 31 490-123
Reparaturen:
(+49) 7 31 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
Phone: (+55) 11 5181-0909
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor
Sofia 1404
Phone: (+359) 2 958 18 21
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 6883
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
CY-1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokop
Psomadopoulos S.A.
Ifaistou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
service@agrokop.gr
www.agrokop.gr

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibannco, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
Grand Rue 30
Boîte postale 12
L-2010 Luxembourg
Phone: (+352) 40 14 01
info@neuberger.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Building 2
118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 0 800 22 00 88
spare.parts@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Karihaugveien 89
1086 Oslo
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 647 25 10
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy - Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach
Phone: (+41) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Müessillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Украина

ALTSEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska
Borschahivka Town
Kyivo Svyatoshyn Region
08130, Ukraine
Phone: (+380) 44 459 57 03
upyr@altsest.kiev.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

1805-29.960.11/0507
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>